



2010 年紐約聖教會 兒童聖經夏令營 QTEC CHILDREN VACATION BIBLE CAMP

Dear parents 親愛的家長,

暑假快到了。您是不是計劃讓您的孩子參加一個既好玩又有意義的夏令營？紐約聖教會將於八月二十三日至八月二十七日舉辦 2010 年兒童聖經夏令營，歡迎 5~12 歲的兒童們報名來參加。營會的課程內容包括歌唱讚美、聖經故事分享、短劇、點心時間以及團體遊戲。請準備讓您的孩子加入有趣的 High Seas Expedition 兒童聖經夏令營吧！將會是使您的孩子留下長久的回憶的一個既有創意又充滿樂趣的聖經學習經歷。

Summer is just around the corner. Are you planning to have the coolest and the most meaningful summer camp for your children? Queens Taiwanese Evangelical Church will be holding a Children Vacation Bible Camp from August 23 to August 27 for children ages 5 to 12. The lessons will be taught by the activities of singing and praise, Bible story sharing, skits, snacks, and group games. So, let your kids join our High Seas Expedition Children Vacation Bible Camp! It will be a fun and creative Bible learning experience that your children will remember for years to come.

日期/Date: August 23~August 27, Monday through Friday
時間/Time: 9:00am~3:00 pm (extended child care 3-6 pm)
地點/Place: Queens Taiwanese Evangelical Church
40-31 165th Street, Flushing, NY 11358

聯絡/Contact:

General Director: Sunny Shih (518)330-8447
Assistant Director: Brenda Liu (646)269-3815

**報名截止日期：八月八日，星期日
Registration Deadline: Sunday August 8.**



2010 年 紐約聖教會兒童聖經夏令營

QTEC Children Vacation Bible Camp

基本資料/ General Information

1. 紐約聖教會將舉辦 2010 年兒童聖經夏令營，歡迎 5~12 歲的兒童們報名來參加。
2. 本夏令營將於八月二十三日到八月二十七日舉行。時間為早上九點至下午三點。
3. 我們也另外提供兒童看護從三點至六點，每小時五塊錢
4. 我們將於八月二十九日早上十點十五分舉行畢業點禮，歡迎家長及親友們前來參加。參與本迎會的兒童們將會收到畢業證書以及一份小禮物
5. 若是你的小孩有什麼特別需要，請在營會前向我們聲明。

1. Queens Taiwanese Evangelical Church is proudly present the 2010 Children Vacation Bible Camp for children ages 5~12.
2. The dates and time of the camp are Monday through Friday, August 23~27, 9:00am~3:00pm.
3. We also provide extended child care : 3-6 pm, \$5 per hour per child
4. There will be a graduation and celebration ceremony on Sunday August 29, at 10:15am. Parents, grandparents, and friends are all invited. The campers will receive a graduation certificate and gift.
5. Please inform us, before camp starts, if your child requires special assistance.

報名資料/ Registration information:

1. 填寫下頁報名表並簽名/
Complete the registration on following page and be sure to sign it.
2. 請附上報名費，我們接受私人支票(Title:QTEC)或現金，(恕不退費)
Include the registration fee, non-refundable. Cash or personal check(Title: QTEC) is accepted.

優惠報名七月二十五日或之前/

Early bird discount : On or before 7/25: 7/25(Sun.) : \$75

報名截止日八月八日前/ after Deadline 8/8(Sun.) : \$90

3. 我們將於七月二十五日 在提早報名的名單中選出一位**免費報名者**
Those who register early will be eligible for a **free registration**, to be drawn at random on 7/25
4. 請將報名表寄至/ Please send the registration form to:

QTEC Children Vacation Bible Camp

40-31 165th Street Flushing, NY 11358

Attn : General Director: Sunny Shih

2010 年 紐約聖教會兒童聖經夏令營 QTEC Children Vacation Bible Camp

報名表/Registration Form

Camper's Name _____ Age _____

姓名 _____ 年齡 _____

Date of Birth _____ Sex _____ Grade (Sept. 2010) _____

生日 _____ 性別 _____ 年級 (九月後) _____

Parent's Name _____

家長姓名 _____

Address _____ City _____ State _____ Zip _____

住址 _____

Home Phone _____ Cell Phone _____

電話(家) _____ 電話(手機) _____

Email _____ Church affiliation _____

所屬教會 _____

健康資料/ Medical Information (Required For All Campers)

Comments or restrictions such as allergies, special need, injuries, etc.

特別須要注意的健康狀況

意外處理/ Emergency

在意外發生須要醫護時，我授權於紐約聖教會所指派的醫護人員來治療我的小孩，若需入院治療請務必盡快與我聯絡並取得我的同意。我瞭解每一為參與營會的小孩子都必須擁有醫療健康保險。

In the event of an emergency requiring medical condition, I hereby grant permission to a physician or hospital personnel designated by QTEC to attend to my child. I expect that every effort will be made to contact me in order to receive my specific authorization before any hospitalization. I understand that campers are required to have their own comprehensive health and hospitalization insurance.

緊急聯絡電話/ Emergency Phone Numbers

Name/姓名	Relationship/關係	Phone #/電話
---------	-----------------	------------

1. _____

2. _____

意外事故責任豁免同意書

Liability Release Agreement – Release of All Claims

[所有報名參加紐約聖教會兒童聖經夏令營的孩子都需簽署本同意書]
[Every child who has registered for QTEC Children Vacation Bible Camp is required to sign this form]

本人乃廿一歲以上之成年人，在此代表以下未成年的孩子同意於參加 2010 紐約聖教會兒童聖經夏令營。營會期間不做任何有害於〈紐約聖教會兒童聖經夏令營〉的行為。對於孩子們，因參加休閒及其他活動，無論自然引起或人為疏忽所導致的個人身體傷害、疾病、財物損失，甚至死亡，不對大會、負責人、主辦單位及其他同工們追究任何法律刑事責任，也不索賠或要求任何民事的金錢與精神損害賠償。

In consideration for being accepted by Queens Taiwanese Evangelical Church (QTEC) for participation in the 2010 **QTEC Children Vacation Bible Camp**, the undersigned being 21 years of age or older, do on behalf of my child-participant, do hereby release, forever discharge and agree to hold harmless QTEC and the directors or agent thereof from any and all liability, claims or demands for personal injury, sickness or death, as well as property damage and expenses, of any nature whatsoever which may be incurred by the undersigned and/or the child-participant that occur while said child is participating in the above described activity.

本人乃廿一歲以上之成年人，在此代表以下未成年的孩子於閱讀以上意外事故責任豁免同意書說明以後，完全同意意外事故責任豁免同意書所敘述之內容。本人並且申明，作為下列未成年者之合法監護人，謹全權代表該與會之未成年者。同意意外事故責任豁免同意書所敘述之內容，並承擔該未成年者之全部責任。

By signing below, I acknowledge that I have read and understood the above and that I accept the conditions contained herein. I also represent with my signature below that by signing on behalf of the child indicated below, I am the legal guardian of the said child.

父母或合法監護人(印刷體/Print) : _____

Parent or Legal Guardian:

孩子英文姓名(印刷體/Print) : _____

Name of child-participant

父母或合法監護人簽名 : _____ 日期 _____

Parent or Legal Guardian Signature

Date